

LA LINGUA ARAMAICA

L' ARAMAICO

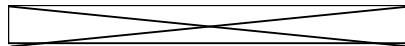
LA LINGUA PARLATA DA GESU' E DAI SUOI APOSTOLI

In questa pagina puoi leggere ed ascoltare alcune frasi del Nuovo Testamento in aramaico, la lingua parlata da Gesù.

GESU' Yeshua'

pronuncia "iish(uo)a".

[Clicca su ► per ascoltare l'audio](#)



il nome Yeshua in caratteri aramaici

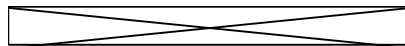


La scritta "Yeshua" trovata su una tomba del tempo di Gesù

"Gesù il Messia"

Yeshua' M'shee-kha

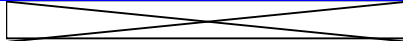
[Clicca su ► per ascoltare l'audio](#)



"Questo è il mio corpo" (Mc 14,22)

"se-woo, ha-nah e-too-hee pagh-ri"

[Clicca su ► per ascoltare l'audio](#)



"Questo è il mio sangue, il sangue dell'alleanza versato per molti."

(Mc 14,24)

"han-noo dim-mi, d'dia-tee-qeh kha-tha,
d-khlap saj-jayeh mith-ash-shid. "

Clicca su ► per ascoltare l'audio



"Eloì, Eloì, lemà sabactàni?"

(Mc 15,34)

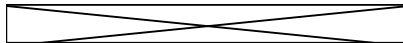
Traduzione italiana: **Dio mio, Dio mio, perchè mi hai abbandonato?**

Traslitterazione nell'aramaico antico: Eil, Eil, l'manna sh'wik-thani.

In aramaico moderno:

In aramaico antico:

Clicca su ► per ascoltare l'audio



Il Magnificat

(Lc 1,46-55)

Clicca su ► per ascoltare l'audio



ARAMAICO

ITALIANO

Lc 1,46	... Mao-rabba naph-shee l'Maryah	Allora Maria disse: «L'anima mia magnifica il Signore»
Lc 1,47	O'khad-dyetheh roo-khee b'Allahee makh-khiyani	e il mio spirito <i>esulta in Dio, mio salvatore,</i>
Lc 1,48	d'khaar b'moo-cha-khah d'im'theh ha, jir, min hash-shah dtoow-wah nith-laan li sher- vahthe chool-heen	perché <i>ha guardato l'umiltà della sua serva.</i> D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.
Lc 1,49	d'awid l'wathee rorab-batheh ho d'khil-tahn, o'qad-deesh shimmeh.	Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente e <i>Santo è il suo nome:</i>
Lc 1,50	o'kh'na-neh l'de-reh o'sher-vahthe al ei-leen de-dakh-leen leh.	<i>di generazione in generazione la sua misericordiasi stende su quelli che lo temono.</i>
Lc 1,51	awid zachoo-tah b'dra-eh o'bed-dir khat-teereh b'tar-eitha d'lib-hoon.	Ha spiegato la potenza del suo <i>braccio, ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;</i>
Lc 1,52	se-khip th'qee-peh min choor- sawatheh, o'aarim ma-chee-kheh.	<i>ha rovesciato i potenti dai troni, ha innalzato gli umili;</i>
Lc 1,53	ch'pee-neh savi' dta-wa-teh o'et-teereh sha-reh spec-qa-eat.	<i>ha ricolmato di beni gli affamati, ha rimandato a mani vuote i ricchi.</i>
Lc 1,54	aa-dir l'Israel av-deh o'it-dach-khar kh'na-neh,	<i>Ha soccorso Israele, suo servo, ricordandosi della sua misericordia,</i>
Lc 1,55	akh d'mal-lil um ava-heen, um Avraham o'um zar-eh l'aa- lahm	come aveva promesso ai nostri padri, <i>ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre».</i>

"La preghiera di Nostro Signore Gesù Cristo"

Sloo-tah d'Ma-ran Eashoa' M'sheekha

Sloo-ta = La
preghiera

d' =
di

Maran = Nostro
Signore,

Eashoa' =
Gesù,

M'sheekha = il
Messia

Clicca su ► per ascoltare l'audio



"Padre nostro che sei nei cieli.."

(Mt 6,9-13)

Clicca su ► per ascoltare l'audio



ARAMAICO	ITALIANO
Abwoon d'bwashmaya	Padre nostro che sei nei cieli
Nethqadash shmakh	Sia santificato il tuo nome
Teytey malkuthakh	Venga il tuo regno
Nehwey tzevyanach aykanna d'bwashmaya aph b'arha.	Sia fatta la tua volontà come in cielo così in terra
Hawvlan lachma d'sunqanan yaomana.	Dacci oggi il nostro pane quotidiano
Washboqlan khaubayn aykana daph khnan shbwoqan l'khayyabayn.	Rimetti a noi i nostri debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori
Wela tahlan l'nesyuna	E non ci indurre in tentazione
Ela patzan min bisha.	ma liberaci dal male
Ameyn	Amen

Se vuoi ascoltare digita il sito:

<http://www.gesustorico.it/>